

Propre du temps après l'Épiphanie

# Ile dimanche après l'Épiphanie

## Antienne à Magnificat

Ant.  
I.F.



E-fi-ci- énte vino, \* jussit Je-sus implé-ri hýdri- as aqua,

quae in vi-num convérsa est, al-le-lú-ia.

*Le vin étant venu à manquer, Jésus fit emplir les urnes d'eau, et l'eau fut changée en vin.*

1. Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num.

2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us \* in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: \*

et sanctum *nomen* ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies \*

*timéntibus eum.*

6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: \*

dispérsit supérbos mente *cordis sui.*

7. Depósuit poténtes de **sede**, \*

et exaltávit **húmiles.**

8. Esuriéntes implévit **bonis**: \*

et dívites dimísit *inánes.*

9. Suscépit Israël **púerum suum**, \*  
recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, \*  
Abraham et sémini **ejus in sæcula**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, \*  
et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

---

### Oraison

℣. Dominus vobiscum.    ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℟. Et cum spiritu tuo.    ℟. *Et avec votre esprit.*

Omnipotens sempitérne Deus, qui caelestia simul et terrena moderaris:  
supplicationes populi tui clementer exaudi; et pacem tuam nostris concede temporibus.  
Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum.  
Amen.

*Dieu tout-puissant et éternel, qui gouvernez à la fois le ciel et la terre, exaucez avec bonté les suppliques de votre peuple ; et accorde ta paix à notre temps.*  
*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*  
*Amen.*

# IIIe dimanche après l'Épiphanie

## Antienne à Magnificat

Ant.  
I.g.2



Omi-ne, \* si tu vis, po-tes me mundá-re: et a- it Je-

sus: Vo-lo, mundá-re.

*Seigneur, sauvez-nous, nous périssons ; commandez, Ô Dieu, et faites le calme.*

1. Magní- fi- cat \* á- nima me- a **Dómi-** num.

2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us \* in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem **ancillæ suæ:** \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: \*  
et sanctum *nomen* **ejus**.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** *progénies* \*  
*timéntibus eum*.

6. Fecit poténtiam in **bráchio suo:** \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7. Depósuit poténtes de **sede,** \*  
et exaltávit **húmiles**.

8. Esuriéntes implévit **bonis:** \*  
et dívites dimísit *inánes*.

9. Suscépit Israël **púerum suum,** \*  
recordátus misericórdiæ **suæ**.

10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, \*  
Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, \*  
et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

---

### Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

Omnipotens sempiterne Deus, infirmitatem nostram propitius respice: †  
atque ad protegendum nos \* dexteram  
tuæ majestatis extende.

Per Dominum nostrum Jesum Christum  
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia  
saecula saeculorum.

Amen.

*Dieu éternel et tout-puissant, considérez  
avec bonté notre faiblesse, et, pour nous  
protéger, déployez la force de votre bras.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre  
Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité  
du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des  
siècles.*

*Amen.*

# Ive dimanche après l'Épiphanie

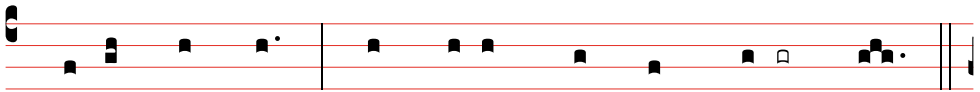
## Antienne à Magnificat

Ant.  
Ig2




Omi-ne, \* salva nos, pe- rí-mus; ímpe-ra, et fac De- us tranquil-  
li- tá-tem.

*Seigneur, sauvez-nous, nous périssons ; commandez, Ô Dieu, et faites le calme.*



1. Magní- fi- cat \* á- nima me- a **Dómi-** num.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us \* in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem **ancillæ suæ**: \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: \*  
et sanctum *nomen* **ejus**.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** *progénies* \*  
*timéntibus eum*.

6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: \*  
dispérsit *superbos* mente *cordis sui*.

7. Depósuit **poténtes** de *sede*, \*  
et exaltávit **húmiles**.

8. Esuriéntes **implévit bonis**: \*  
et dívites *dimísit inánes*.

9. Suscépit Israël **púerum suum**, \*  
*recordátus misericórdiæ suæ*.

10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, \*  
Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, \*  
et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

---

### Oraison

℣. Dominus vobiscum.    ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℞. Et cum spiritu tuo.    ℞. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: † da nobis salutatem mentis et corporis; \* ut ea quae pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus.

Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum.

Amen.

*Dieu qui savez qu'au milieu de si grands périls notre faiblesse humaine ne permet pas de subsister, donnez-nous la santé de l'âme et du corps, pour triompher, avec votre secours, des souffrances que nous avons à subir pour nos péchés.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*Amen.*

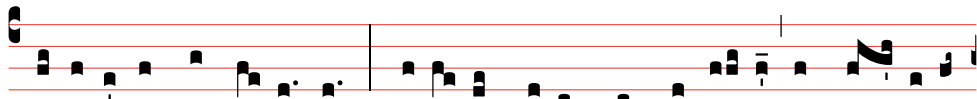
# Ve dimanche après l'Épiphanie

## Antienne à Magnificat

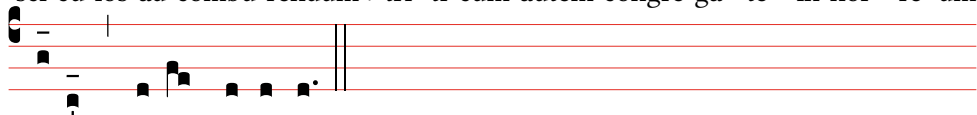
Ant.  
I.g



Ol-lí-gi-te \* primum zi-zá-ni- a, et al-li-gá-te e- a in fa-



sci-cu-los ad combu-réndum : trí-ti-cum autem congre-gá-te in hór-re-um

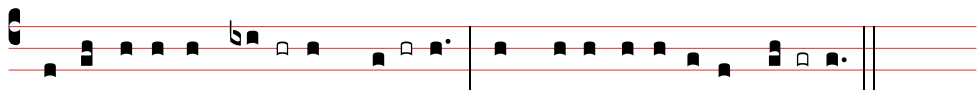


me-um, di-cit Dómi-nus.

*Cueillez d'abord l'ivraie et liez là en gerbes pour la brûler; quant au froment, amassez-le dans mon grenier, dit le Seigneur*



1. Magní-fi-cat \* á-ni-ma me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us \* in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: \*

et sanctum *nomen* ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies \*

*timéntibus* eum.

6. Fecit poténtiam **in bráchio suo**: \*

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7. Depósuit poténtes de **sede**, \*

et exaltávit **húmiles**.



8. Esuriéntes implévit **bonis**: \*  
et dívites dimísit *in*ánes.
9. Suscépit Israël **púerum suum**, \*  
recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, \*  
Abraham et sémini *ejus in* **sæcula**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, \*  
et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

---

### Oraison

℣. Dominus vobiscum.    ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℟. Et cum spiritu tuo.    ℟. *Et avec votre esprit.*

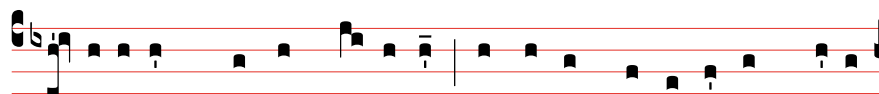
Familiam tuam, quaesumus Domine,  
continua pietate custodi: † ut quae in  
sola spe gratiae caelestis innititur, \* tua  
semper protectione muniatur.  
Per Dominum nostrum Jesum Christum  
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia  
saecula saeculorum.  
Amen.

*Gardez, Seigneur, votre famille avec une  
inlassable bonté, afin que s'appuyant sur  
la seule espérance de la grâce céleste, elle  
soit soutenue par votre constante protec-  
tion.*  
*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre  
Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité  
du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des  
siècles.*  
*Amen.*

# Vie dimanche après l'Épiphanie

## Antienne à Magnificat

Ant.  
1a2

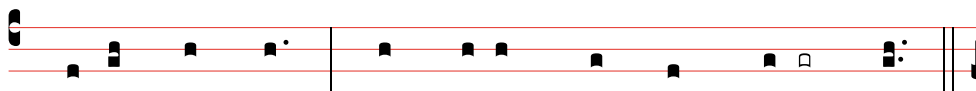


I-mi-le est \* regnum cae-ló-rum fermento, quod acceptum mú-li-



er abscondit in fa-rí-nae sa-tis tri-bus, donec ferme-tá-tum est to-tum.

*Le Royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend et mêle dans trois mesures de farine pour faire lever toute la pâte.*



1. Magní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us \* in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: \*

et sanctum *nomen* ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies \*

*timéntibus eum.*

6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: \*

dispérsit supérbos mente *cordis sui.*

7. Depósuit **poténtes** de **sede**, \*

et exaltávit **húmiles.**

8. Esuriéntes **implévit bonis**: \*

et dívites *dimísit inánes.*

9. Suscépit Israël **pú**erum **su**um, \*  
recordátus misericórdiæ **su**æ.
10. Sicut locútus est ad **pat**res **no**stros, \*  
Abraham et sémini **ejus in s**æcula.
11. Glória **P**atri, et **F**ílio, \*  
et **Spirítui S**ancto.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

---

### Oraison

℣. Dominus vobiscum.    ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℟. Et cum spiritu tuo.    ℟. *Et avec votre esprit.*

Praesta, quaesumus omnipotens Deus:  
† ut semper rationabilia meditantes, \*  
quae tibi sunt placita, et dictis exsequa-  
mur, et factis.

Per Dominum nostrum Jesum Christum  
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia  
saecula saeculorum.

Amen.

*Faites, Dieu tout-puissant, que, nos pen-  
sées s'attachant à ce qui est raisonnable,  
nos paroles et nos actes réalisent toujours  
ce qui vous plaît.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre  
Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité  
du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des  
siècles.*

*Amen.*

## En l'honneur de la Vierge Marie

V



L- ma \* Red-emptó-ris Ma-ter, quae pérv- a cae-li porta ma-nes, Et

stel-la ma-ris, succúrre ca-dénti, súrge-re qui cu-rat pópu-lo : Tu quae genu-

í-sti, na-tú-ra mi-ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem : Virgo pri- us ac po-

sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens il-lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.